

C-47

First Session, Thirty-ninth Parliament,
55-56 Elizabeth II, 2006-2007

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

BILL C-47

An Act respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games and protection against certain misleading business associations and making a related amendment to the Trade-marks Act

FIRST READING, MARCH 2, 2007

THE MINISTER OF INDUSTRY

C-47

Première session, trente-neuvième législature,
55-56 Elizabeth II, 2006-2007

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

PROJET DE LOI C-47

Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce

PREMIÈRE LECTURE LE 2 MARS 2007

LE MINISTRE DE L'INDUSTRIE

SUMMARY

This enactment provides for the protection of Olympic and Paralympic marks and protection against certain misleading business associations between a business and the Olympic Games, the Paralympic Games or certain committees associated with those Games.

This enactment also makes a related amendment to the *Trade-marks Act* to preclude the registration of a trade-mark whose adoption is prohibited by this enactment.

SOMMAIRE

Le texte concerne la protection des marques olympiques et paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses entre une entreprise et les Jeux olympiques, les Jeux paralympiques ou certains comités associés à ces jeux.

Par ailleurs, le texte apporte une modification connexe à la *Loi sur les marques de commerce* afin d'empêcher l'enregistrement d'une marque de commerce dont il interdit l'adoption.

TABLE OF PROVISIONS

AN ACT RESPECTING THE PROTECTION OF MARKS
RELATED TO THE OLYMPIC GAMES AND THE
PARALYMPIC GAMES AND PROTECTION AGAINST
CERTAIN MISLEADING BUSINESS ASSOCIATIONS
AND MAKING A RELATED AMENDMENT TO THE
TRADE-MARKS ACT

1. *Olympic and Paralympic Marks Act*
2. Interpretation
3. Prohibited marks
4. Prohibited acts
5. Remedies
6. Interim or interlocutory injunction
7. Limitation period
8. Detention and disposition of imported wares
9. Exportation of wares
10. Jurisdiction of Federal Court
11. Effect of public notice
12. Regulations

AMENDMENT TO THIS ACT

13. **Schedule 2**

RELATED AMENDMENT

14. *Trade-marks Act*

COMING INTO FORCE

15. **Order in council**

SCHEDULES 1-3

TABLE ANALYTIQUE

LOI CONCERNANT LA PROTECTION DES MARQUES
LIÉES AUX JEUX OLYMPIQUES ET AUX JEUX
PARALYMPIQUES ET LA PROTECTION CONTRE
CERTAINES ASSOCIATIONS COMMERCIALES
TROMPEUSES ET APPORTANT UNE MODIFICATION
CONNEXE À LA LOI SUR LES MARQUES DE
COMMERCE

1. *Loi sur les marques olympiques et paralympiques*
2. Définitions
3. Marques interdites
4. Actes interdits
5. Recours
6. Injonction provisoire ou interlocutoire
7. Délai
8. Rétenion et disposition de marchandises importées
9. Exportation de marchandises
10. Compétence de la Cour fédérale
11. Effet de l'avis public
12. Règlement

MODIFICATION DE LA PRÉSENTE LOI

13. **Annexe 2**

MODIFICATION CONNEXE

14. *Loi sur les marques de commerce*

ENTRÉE EN VIGUEUR

15. **Décret**

ANNEXES 1-3

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

BILL C-47

PROJET DE LOI C-47

An Act respecting the protection of marks related to the Olympic Games and the Paralympic Games and protection against certain misleading business associations and making a related amendment to the Trade-marks Act

Loi concernant la protection des marques liées aux Jeux olympiques et aux Jeux paralympiques et la protection contre certaines associations commerciales trompeuses et apportant une modification connexe à la Loi sur les marques de commerce

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short title	1. This Act may be cited as the <i>Olympic and Paralympic Marks Act</i> .	1. Titre abrégé : <i>Loi sur les marques olympiques et paralympiques</i> .	Titre abrégé 5
Interpretation	2. (1) The following definitions apply in this Act.	2. (1) Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.	Définitions
“COC” «COC»	“COC” means the Canadian Olympic Committee, a corporation incorporated under Part II of <i>The Companies Act, 1934</i> , chapter 33 of the Statutes of Canada, 1934.	«COC» Le Comité olympique canadien, corporation constituée sous le régime de la partie II de la <i>Loi des compagnies, 1934</i> , chapitre 33 des Statuts du Canada de 1934.	«COC» “COC”
“court” «tribunal»	“court” means the Federal Court or the superior court of a province.	«comité d'organisation» Tout organisme reconnu, par le COC et par toute ville canadienne élue comme ville hôte des Jeux olympiques ou des Jeux paralympiques, à titre de responsable de la planification, de l'organisation, du financement et de la tenue de ces jeux.	«comité d'organisation» “organizing committee”
“CPC” «CPC»	“CPC” means the Canadian Paralympic Committee, a corporation incorporated under Part II of the <i>Canada Corporations Act</i> , chapter C-32 of the Revised Statutes of Canada, 1970.	«CPC» Le Comité paralympique du Canada, corporation constituée sous le régime de la partie II de la <i>Loi sur les corporations canadiennes</i> , chapitre C-32 des Statuts révisés du Canada de 1970.	«CPC» “CPC”
“Olympic or Paralympic mark” «marque olympique ou paralympique»	“Olympic or Paralympic mark” means, subject to subsection (3), a mark set out in Schedule 1 or 2.	«marque olympique ou paralympique» Sous réserve du paragraphe (3), marque figurant aux annexes 1 ou 2.	«marque olympique ou paralympique» “Olympic or Paralympic mark”
“organizing committee” «comité d'organisation»	“organizing committee” means any organization that is recognized, by the COC and a city in Canada elected to host an Olympic Games or		

	Paralympic Games, as being responsible for the planning, organizing, financing and staging of those Games.	« tribunal » La Cour fédérale ou la cour supérieure d'une province.	« tribunal » "court"
Words and expressions	(2) Unless the context otherwise requires, words and expressions used in this Act have the same meaning as in the <i>Trade-marks Act</i> .	(2) Sauf indication contraire du contexte, les termes de la présente loi s'entendent au sens de la <i>Loi sur les marques de commerce</i> .	Terminologie 5
Schedule 2 marks	(3) A mark set out in column 1 of Schedule 2 is considered not to be an Olympic or Paralympic mark after the corresponding expiry date set out in column 2.	(3) Toute marque figurant dans la colonne 1 de l'annexe 2 est considérée comme n'étant pas une marque olympique ou paralympique après la date de cessation d'effet prévue à son égard dans la colonne 2.	Marques figurant à l'annexe 2 10
Prohibited marks	3. (1) No person shall adopt or use in connection with a business, as a trade-mark or otherwise, an Olympic or Paralympic mark or a mark that so nearly resembles an Olympic or Paralympic mark as to be likely to be mistaken for it.	3. (1) Nul ne peut adopter ou employer à l'égard d'une entreprise, comme marque de commerce ou non, une marque olympique ou paralympique, ou une marque dont la ressemblance avec celle-ci est telle qu'on pourrait vraisemblablement les confondre.	Marques interdites 15
Prohibited marks — translations	(2) No person shall use in connection with a business, as a trade-mark or otherwise, a mark that is a translation in any language of an Olympic or Paralympic mark.	(2) Nul ne peut employer à l'égard d'une entreprise, comme marque de commerce ou non, une marque qui est la traduction — en quelque langue que ce soit — d'une marque olympique ou paralympique.	Traductions interdites 20
Exception	(3) Subsections (1) and (2) do not apply to an organizing committee, the COC or the CPC.	(3) Les paragraphes (1) et (2) ne s'appliquent ni à un comité d'organisation, ni au COC, ni au CPC.	Exception 25
Excepted uses	(4) Nothing in subsection (1) or (2) prevents (a) the adoption, use or registration, as a trade-mark or otherwise, of a mark described in subsection (1) or (2) if the person has obtained the written consent of an organizing committee during any period prescribed by regulation or of the COC or the CPC during any other period, and acts in accordance with that consent; (b) the use of a trade-mark by an owner or licensee of the trade-mark if an owner or licensee of the trade-mark used it before March 2, 2007 and the use subsequent to that date is in association with (i) the same wares or services as those for which the trade-mark was used before that date, (ii) the wares or services in respect of which it is registered under the <i>Trade-marks Act</i> , or	(4) Les paragraphes (1) et (2) n'ont pas pour effet d'empêcher ce qui suit : a) l'adoption, l'emploi ou l'enregistrement — comme marque de commerce ou non — d'une marque visée aux paragraphes (1) ou (2) en conformité avec le consentement écrit d'un comité d'organisation obtenu pendant une période réglementaire, ou avec celui du COC ou du CPC obtenu pendant toute autre période; b) l'emploi d'une marque de commerce, par son propriétaire ou par le titulaire d'une licence d'emploi la visant, dans le cas où, d'une part, elle a été employée avant le 2 mars 2007 par quiconque était alors son propriétaire ou titulaire d'une licence d'emploi la visant et, d'autre part, son emploi subséquent vise, selon le cas : (i) les mêmes marchandises ou services que ceux pour lesquels elle a été employée avant cette date,	Exceptions 35 40 45

- (iii) any other wares or services of the same general class as that for which it is registered or was, before that date, used;
- (c) the use of a trade-mark by an owner or licensee of the trade-mark if an owner or licensee of the trade-mark used it before the day of publication in Part I of the *Canada Gazette* of an order that, by adding a mark to Schedule 1 or 2, prohibits the use of the trade-mark and the use subsequent to that day is in association with
- (i) the same wares or services as those for which the trade-mark was used before that date,
- (ii) the wares or services in respect of which it is registered under the *Trade-marks Act*, or
- (iii) any other wares or services of the same general class as that for which it is registered or was, before that date, used;
- (d) the use by Her Majesty, a university or a public authority, or a person authorized by Her Majesty, the university or the public authority, of a badge, crest, emblem or other mark in respect of which Her Majesty, the university or the public authority, as the case may be, has requested that the Registrar give public notice under paragraph 9(1)(n) of the *Trade-marks Act*, if the notice is given before March 2, 2007;
- (e) the use by Her Majesty, a university or a public authority, or a person authorized by Her Majesty, the university or the public authority, of a badge, crest, emblem or other mark in respect of which Her Majesty, the university or the public authority, as the case may be, has requested that the Registrar give public notice under paragraph 9(1)(n) of the *Trade-marks Act*, if the notice is given before the day of publication in Part I of the *Canada Gazette* of an order that, by adding a mark to Schedule 1 or 2, prohibits the use of the badge, crest, emblem or other mark;
- (f) the use of a protected geographical indication identifying a wine or spirit, if the wine or spirit originates in the territory indicated by the indication;
- (ii) les marchandises ou services à l'égard desquels elle est enregistrée en application de la *Loi sur les marques de commerce*,
- (iii) des marchandises ou services d'une même catégorie générale que ceux pour lesquels elle a été employée avant cette date ou que ceux à l'égard desquels elle est enregistrée;
- c) l'emploi d'une marque de commerce, par son propriétaire ou par le titulaire d'une licence d'emploi la visant, dans le cas où, d'une part, elle a été employée, par quiconque était alors son propriétaire ou titulaire d'une licence d'emploi la visant, avant la date de la publication dans la partie I de la *Gazette du Canada* du décret qui, par l'adjonction d'une marque aux annexes 1 ou 2, en interdit l'emploi et, d'autre part, son emploi subséquent vise, selon le cas :
- (i) les mêmes marchandises ou services que ceux pour lesquels elle a été employée avant cette date,
- (ii) les marchandises ou services à l'égard desquels elle est enregistrée en application de la *Loi sur les marques de commerce*,
- (iii) des marchandises ou services d'une même catégorie générale que ceux pour lesquels elle a été employée avant cette date ou que ceux à l'égard desquels elle est enregistrée;
- d) l'emploi, par Sa Majesté, une université ou une autorité publique, ou par la personne autorisée par l'une ou l'autre de celles-ci, d'un insigne, d'un écusson, d'un emblème ou de toute autre marque à l'égard de laquelle Sa Majesté, l'université ou l'autorité publique, selon le cas, a demandé au registraire de donner un avis public en application de l'alinéa 9(1)n) de la *Loi sur les marques de commerce*, si cet avis a été donné avant le 2 mars 2007;
- e) l'emploi par Sa Majesté, une université ou une autorité publique, ou par la personne autorisée par l'une ou l'autre de celles-ci, d'un insigne, d'un écusson, d'un emblème ou de toute autre marque à l'égard de laquelle Sa Majesté, l'université ou l'autorité publique,

(g) the use by a person of their address, the geographical name of their place of business, an accurate indication of the origin of their wares or services, or an accurate description of their wares or services to the extent that the description is necessary to explain those wares or services to the public; or

(h) the use by an individual of their name.

selon le cas, a demandé au registraire de donner un avis public en application de l'alinéa 9(1)n) de la *Loi sur les marques de commerce*, si cet avis a été donné avant la date de la publication dans la partie I de la *Gazette du Canada* du décret qui, par adjonction d'une marque aux annexes 1 ou 2, en interdit l'emploi;

f) l'emploi d'une indication géographique protégée désignant un vin ou un spiritueux 10 dont le lieu d'origine se trouve sur le territoire visé par l'indication;

g) l'emploi par une personne de son adresse, du nom du lieu géographique où est située son entreprise, de toute indication exacte de 15 l'origine de ses marchandises ou services ou, dans la mesure où cela est nécessaire pour les expliquer au public, de toute description exacte de ses marchandises ou services;

h) l'emploi par une personne physique de 20 son nom.

Clarification

(5) For greater certainty, the use of an Olympic or Paralympic mark or a translation 10 of it in any language in the publication or broadcasting of a news report relating to Olympic Games or Paralympic Games, or for the purposes of criticism relating to Olympic Games or Paralympic Games, is not a use in 15 connection with a business.

(5) Il est entendu que ne constitue pas un 25 emploi à l'égard d'une entreprise l'emploi d'une marque olympique ou paralympique ou sa traduction — en quelque langue que ce soit — dans le cadre de la publication ou de la diffusion de nouvelles relatives aux Jeux olympiques ou aux Jeux paralympiques ou à des fins de critique relative à ceux-ci.

Précision

Prohibited acts

4. (1) No person shall, during any period prescribed by regulation, in association with a trade-mark or other mark, promote or otherwise direct public attention to their business, wares or 20 services in a manner that misleads or is likely to mislead the public into believing that

(a) the person's business, wares or services are approved, authorized or endorsed by an organizing committee, the COC or the CPC; 25 or

(b) a business association exists between the person's business and the Olympic Games, the Paralympic Games, an organizing committee, the COC or the CPC. 30

4. (1) Nul ne peut, au cours d'une période 30 réglementaire, attirer l'attention du public sur son entreprise, ses marchandises ou ses services, notamment les promouvoir, — tout en les associant à une marque de commerce ou autre — d'une manière qui trompe ou risque fort de 35 tromper le public en lui laissant croire, selon le cas :

a) que ceux-ci sont approuvés, autorisés ou sanctionnés par un comité d'organisation, le COC ou le CPC; 40

b) qu'il y a une association commerciale entre son entreprise et les Jeux olympiques, les Jeux paralympiques, un comité d'organisation, le COC ou le CPC.

Use of expressions set out in Schedule 3	<p>(2) In determining whether a person has acted contrary to subsection (1), the court shall take into account any evidence that the person has used, in any language,</p> <p>(a) a combination of expressions set out in Part 1 of Schedule 3; or</p> <p>(b) the combination of an expression set out in Part 1 of Schedule 3 with an expression set out in Part 2 of that Schedule.</p>	<p>(2) Pour établir s'il y a eu contravention au paragraphe (1), le tribunal tient compte de toute preuve de l'emploi, dans les faits reprochés, d'une combinaison :</p> <p>a) soit d'expressions figurant à la partie 1 de l'annexe 3, en quelque langue que ce soit;</p> <p>b) soit de l'une de ces expressions et d'une expression figurant à la partie 2 de cette annexe, en quelque langue que ce soit.</p>	Emploi d'expressions figurant à l'annexe 3
Proximity to mark	<p>(3) The placement of an advertisement in proximity to published material — including material published electronically — that contains an Olympic or Paralympic mark or a translation of it in any language is not in itself an act contrary to subsection (1).</p>	<p>(3) Le fait de placer une publicité à proximité d'une publication, notamment sur support électronique, contenant une marque olympique ou paralympique ou sa traduction — en quelque langue que ce soit — ne constitue pas en soi une contravention au paragraphe (1).</p>	Proximité
Remedies	<p>5. (1) If a court finds, on application, that an act has been done contrary to section 3 or 4, it may make any order that it considers appropriate in the circumstances, including an order providing for relief by way of injunction and the recovery of damages or profits, for punitive damages, for the publication of a corrective advertisement and for the destruction, exportation or other disposition</p> <p>(a) of any offending wares, packages, labels and advertising material; and</p> <p>(b) of any dies used to apply to those wares, packages, labels or advertising material a mark whose adoption or use is prohibited under section 3.</p>	<p>5. (1) Sur demande, le tribunal peut, s'il conclut qu'il y a eu contravention aux articles 3 ou 4, rendre toute ordonnance qu'il juge indiquée dans les circonstances, notamment une ordonnance prévoyant réparation par voie d'injonction ou par l'allocation de dommages-intérêts ou le recouvrement de profits, l'allocation de dommages punitifs, la publication de publicités correctives ou encore la disposition par destruction, par exportation ou autrement :</p> <p>a) des marchandises, colis, étiquettes et matériel publicitaire en cause;</p> <p>b) de toute matrice employée pour apposer à ces marchandises, colis, étiquettes ou matériel publicitaire une marque dont l'adoption ou l'emploi est interdit par l'article 3.</p>	Recours
Application to court	<p>(2) An application referred to in subsection (1) may be made</p> <p>(a) during any period prescribed by regulation, only by</p> <p>(i) an organizing committee, or</p> <p>(ii) the COC or the CPC, or a person who uses an Olympic or Paralympic mark with the written consent referred to in paragraph 3(4)(a), if the COC, the CPC or the person, as the case may be, has obtained during that period an organizing committee's written authorization to make the application, or has made a written request during that period to an organizing committee for</p>	<p>(2) La demande visée au paragraphe (1) ne peut être présentée que par les personnes et les comités suivants :</p> <p>a) pendant toute période réglementaire :</p> <p>(i) un comité d'organisation,</p> <p>(ii) le COC ou le CPC, ou la personne qui emploie une marque olympique ou paralympique avec le consentement écrit visé à l'alinéa 3(4)a), dans le cas où le COC, le CPC ou la personne, selon le cas, a obtenu d'un comité d'organisation, pendant cette période, l'autorisation écrite de présenter la demande ou a présenté à un comité d'organisation, pendant la même période, une demande écrite visant à obtenir</p>	Présentation de la demande

	its authorization to which the committee has not responded, in writing, within 10 days after receipt of the request; or	l'autorisation, et n'a pas reçu de réponse écrite dans les dix jours suivant la date de réception de sa demande;	
	(b) during any other period, only by	b) pendant toute autre période :	
	(i) the COC or the CPC, or	(i) le COC ou le CPC,	5
	(ii) an organizing committee, or a person who uses an Olympic or Paralympic mark with the written consent referred to in paragraph 3(4)(a), if the committee or person, as the case may be, has obtained 10 during that period the COC's or the CPC's written authorization to make the application, or has made a written request during that period to the COC or the CPC for its authorization to which the COC or the 15 CPC, as the case may be, has not responded, in writing, within 10 days after receipt of the request.	(ii) un comité d'organisation, ou la personne qui emploie une marque olympique ou paralympique avec le consentement écrit visé à l'alinéa 3(4)a), dans le cas où le comité d'organisation ou la personne, 10 selon le cas, a obtenu du COC ou du CPC, pendant cette période, l'autorisation écrite de présenter la demande ou a présenté au COC ou au CPC, pendant la même période, une demande écrite visant à 15 obtenir l'autorisation, et n'a pas reçu de réponse écrite dans les dix jours suivant la date de réception de sa demande.	5
No unreasonable refusal	(3) The authorization may not be unreasonably refused.	(3) L'autorisation ne peut être refusée pour des motifs déraisonnables.	Motifs 20
Interim or interlocutory injunction	6. If an interim or interlocutory injunction is sought during any period prescribed by regulation in respect of an act that is claimed to be contrary to section 3 or 4, an applicant is not required to prove that they will suffer irreparable harm.	6. Le demandeur qui cherche à obtenir une injonction provisoire ou interlocutoire au cours d'une période réglementaire à l'égard de tout acte qu'il prétend être en contravention aux articles 3 ou 4 n'est pas tenu de prouver qu'il 25 subira un préjudice irréparable.	Injonction provisoire ou interlocutoire
Limitation period	7. No remedy may be awarded in respect of an act contrary to section 3 or 4 that was committed more than three years before the commencement of an action under subsection 30 5(1).	7. Aucune réparation ne peut être accordée à l'égard d'une contravention aux articles 3 ou 4 qui a eu lieu plus de trois ans avant la date à laquelle l'action a été intentée en application du 30 paragraphe 5(1).	Délai
Detention and disposition of imported wares	8. (1) A court may, on application, (a) if it considers that any wares to which an Olympic or Paralympic mark has been applied are about to be imported into Canada 35 or have been imported into Canada but have not yet been released, within the meaning of the <i>Customs Act</i> , and that their distribution in Canada would be a use of the mark as a trademark that is contrary to section 3, make an 40 order (i) directing the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness to take reasonable measures, on the basis of	8. (1) Sur demande, le tribunal peut : a) s'il estime que des marchandises auxquelles a été apposée une marque olympique ou paralympique sont sur le point d'être impor- 35 tées au Canada ou y ont été importées sans être dédouanées, au sens de la <i>Loi sur les douanes</i> , et que leur distribution au Canada constituerait un emploi de la marque comme marque de commerce en contravention à 40 l'article 3, rendre une ordonnance qui, à la fois : (i) enjoint au ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile de prendre, sur la foi de renseignements que 45	Rétention et disposition de marchandises importées

information reasonably required by that Minister and provided by the applicant, to detain the wares,

- (ii) directing that Minister to notify the applicant and the owner or importer of the wares, without delay after detaining them, of the detention and the reasons for it, and
- (iii) providing for any other matters that the court considers appropriate; and

(b) if it finds that the distribution in Canada of wares detained in accordance with an order made under paragraph (a) would be a use of the mark as a trade-mark that is contrary to section 3, make any order that it considers appropriate in the circumstances, including an order that the wares be destroyed or exported or that they be delivered up to the applicant as the applicant's property absolutely.

Application to court

(2) An application referred to in subsection (1) may be made

(a) during any period prescribed by regulation, only by

- (i) an organizing committee, or
- (ii) the COC or the CPC, if it has obtained during that period an organizing committee's written authorization to make the application, or has made a written request during that period to an organizing committee for its authorization to which the committee has not responded, in writing, within 10 days after receipt of the request; or

(b) during any other period, only by

- (i) the COC or the CPC, or
- (ii) an organizing committee, if the committee has obtained during that period the COC's or the CPC's written authorization to make the application, or has made a written request during that period to the COC or the CPC for its authorization to which the COC or the CPC, as the case may be, has not responded, in writing, within 10 days after receipt of the request.

No unreasonable refusal

(3) The authorization may not be unreasonably refused.

celui-ci a valablement exigés du demandeur, toute mesure raisonnable pour retenir les marchandises,

- (ii) lui enjoint d'aviser sans délai le demandeur et le propriétaire ou l'importateur des marchandises de la rétention de celles-ci, motifs à l'appui,
- (iii) prévoit toute autre mesure qu'il juge indiquée;

b) s'il conclut que la distribution au Canada de marchandises retenues en application de l'alinéa a) constituerait un emploi de la marque comme marque de commerce en contravention à l'article 3, rendre toute ordonnance qu'il juge indiquée dans les circonstances, notamment ordonner leur remise au demandeur en toute propriété, leur destruction ou leur exportation.

(2) La demande visée au paragraphe (1) ne peut être présentée que par les comités suivants :

Présentation d'une demande

a) pendant toute période réglementaire :

- (i) un comité d'organisation,
- (ii) le COC ou le CPC, dans le cas où celui-ci a obtenu d'un comité d'organisation, pendant cette période, l'autorisation écrite de présenter la demande ou a présenté à un comité d'organisation, pendant la même période, une demande écrite visant à obtenir l'autorisation, et n'a pas reçu de réponse écrite dans les dix jours suivant la date de réception de sa demande;

b) pendant toute autre période :

- (i) le COC ou le CPC,
- (ii) un comité d'organisation, dans le cas où celui-ci a obtenu du COC ou du CPC, pendant cette période, l'autorisation écrite de présenter la demande ou a présenté au COC ou au CPC, pendant la même période, une demande écrite visant à obtenir l'autorisation, et n'a pas reçu de réponse écrite dans les dix jours suivant la date de réception de sa demande.

(3) L'autorisation ne peut être refusée pour des motifs déraisonnables.

Motifs

Application for detention order	(4) An application for an order under paragraph (1)(a) may be made either on notice or <i>ex parte</i> . In all cases, notice of such an application must be given to the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness.	(4) La demande visant à obtenir une ordonnance au titre de l'alinéa (1)a peut être présentée soit sur avis, soit <i>ex parte</i> . Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile est avisé d'une telle demande dans tous les cas.	Demande visant la rétention de marchandises
Security	(5) Before making an order under paragraph (1)(a), the court may require the applicant to furnish security, in an amount fixed by the court, (a) to cover duties, within the meaning of the <i>Customs Act</i> , and storage and handling charges, and any other amount that may become chargeable against the wares; and (b) to answer any damages that may by reason of the order be sustained by the owner, importer or consignee of the wares.	(5) Avant de rendre une ordonnance au titre de l'alinéa (1)a, le tribunal peut obliger le demandeur à fournir une garantie, d'un montant déterminé par lui, en vue de couvrir les droits, au sens de la <i>Loi sur les douanes</i> , les frais de 10 transport et d'entreposage et les autres charges éventuellement applicables, ainsi que les dommages que peut subir, du fait d'une telle ordonnance, le propriétaire, l'importateur ou le consignataire des marchandises. 15	Garantie
Application for directions	(6) The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may apply to the court for directions in implementing an order made under paragraph (1)(a).	(6) Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile peut demander au tribunal de lui donner des instructions quant à l'application d'une ordonnance rendue au titre de l'alinéa (1)a. 20	Demande d'instructions
Permission to inspect	(7) The Minister of Public Safety and Emergency Preparedness may give the applicant or importer of the wares detained in accordance with an order made under paragraph (1)(a) an opportunity to inspect them for the purpose of 25 substantiating or refuting, as the case may be, the applicant's claim.	(7) Le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile peut, afin de permettre au demandeur de justifier ses prétentions ou à l'importateur de les réfuter, leur donner la possibilité d'inspecter les marchandises retenues 25 en vertu d'une ordonnance rendue au titre de l'alinéa (1)a.	Permission d'inspecter
Release of wares	(8) Unless an order made under paragraph (1)(a) provides otherwise, the Minister of Public Safety and Emergency Preparedness shall, 30 subject to the <i>Customs Act</i> and to any other Act of Parliament that prohibits, controls or regulates the importation or exportation of goods, release, within the meaning of the <i>Customs Act</i> , the wares detained in accordance 35 with the order without further notice to the applicant if, two weeks after the applicant has been notified under subparagraph (1)(a)(ii), that Minister has not been notified that an action has been commenced for an order under paragraph 40 (1)(b).	(8) Sauf disposition contraire d'une ordonnance rendue au titre de l'alinéa (1)a) et sous réserve de la <i>Loi sur les douanes</i> ou de toute 30 autre loi fédérale prohibant, contrôlant ou réglementant les importations ou les exportations, le ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile dédouane, au sens de la <i>Loi sur les douanes</i> , les marchandises retenues en vertu 35 d'une telle ordonnance sans autre avis au demandeur si, dans les deux semaines suivant l'avis prévu au sous-alinéa (1)a)(ii), il n'a pas été avisé qu'une action a été intentée en vue d'obtenir une ordonnance au titre de 40 l'alinéa (1)b).	Dédouanement
Exportation of wares	9. A court shall not make an order under subsection 5(1) or paragraph 8(1)(b) for the exportation of wares bearing an Olympic or Paralympic mark unless it includes, as a 45	9. Le tribunal ne peut s'autoriser du paragraphe 5(1) ou de l'alinéa 8(1)b) pour rendre une ordonnance prévoyant l'exportation de marchandises portant une marque olympique 45	Exportation de marchandises

condition of the order, a requirement that the mark be removed from the wares before they are exported.

ou paralympique que s'il l'assortit d'une condition exigeant que la marque soit enlevée avant l'exportation.

Jurisdiction of Federal Court

10. The Federal Court has jurisdiction to entertain any action or proceeding for the enforcement of any of the provisions of this Act or of any right or remedy conferred or provided by this Act.

10. La Cour fédérale connaît de toute action ou procédure visant l'application de la présente loi ou d'un droit ou recours prévu par celle-ci.

Compétence de la Cour fédérale

Effect of public notice

11. For greater certainty, public notice by the Registrar of the adoption and use of a badge, crest, emblem or other mark in accordance with a request made under paragraph 9(1)(n) of the *Trade-marks Act* has no legal effect if, at the time of the request, the requester was prohibited under section 3 from adopting or using it.

11. Il est entendu que l'avis public d'adoption et d'emploi donné par le registraire au titre de l'alinéa 9(1)n) de la *Loi sur les marques de commerce* à l'égard d'un insigne, d'un écusson, d'un emblème ou d'une autre marque est sans effet si, au moment de la demande, l'article 3 interdisait au demandeur d'adopter ou d'employer la marque en cause.

Effet de l'avis public

Regulations

12. (1) The Governor in Council may, by regulation, on the recommendation of the Minister of Industry, prescribe periods for the purposes of paragraph 3(4)(a), subsection 4(1), paragraph 5(2)(a), section 6 and paragraph 8(2)(a).

12. (1) Le gouverneur en conseil peut par règlement, sur recommandation du ministre de l'Industrie, fixer des périodes pour l'application de l'alinéa 3(4)a), du paragraphe 4(1), de l'alinéa 5(2)a), de l'article 6 et de l'alinéa 8(2)a).

Règlement

Orders

(2) The Governor in Council may, by order, on the recommendation of the Minister of Industry,

(2) Le gouverneur en conseil peut par décret, sur recommandation du ministre de l'Industrie :

(a) amend Schedule 1 by adding or deleting any mark relating to Olympic Games or Paralympic Games, other than those that are referred to in paragraph (b);

a) modifier l'annexe 1 par adjonction ou suppression de toute marque relative aux Jeux olympiques ou aux Jeux paralympiques, autre qu'une marque visée à l'alinéa b);

(b) amend Schedule 2 by adding to or deleting from that Schedule, in column 1, any mark relating to Olympic Games or Paralympic Games hosted by Canada, and, in respect of any such mark, adding to or deleting from that Schedule, in column 2, the corresponding expiry date; and

b) modifier l'annexe 2 par adjonction ou suppression, dans la colonne 1, de toute marque relative à des Jeux olympiques ou à des Jeux paralympiques dont le Canada est l'hôte et, dans la colonne 2, en regard d'une telle marque, de sa date de cessation d'effet;

(c) amend Schedule 3 by adding any expression that in the opinion of the Governor in Council may be relevant in determining whether an act has been done contrary to section 4, or by deleting any expression set out in that Schedule.

c) modifier l'annexe 3 par adjonction de toute expression qui, selon lui, peut être pertinente pour établir s'il y a eu contravention à l'article 4 ou par suppression de toute expression qui y figure.

AMENDMENT TO THIS ACT

MODIFICATION DE LA PRÉSENTE LOI

Schedule 2

13. All the items in Schedule 2 are repealed.

13. Tous les articles de l'annexe 2 sont abrogés.

Annexe 2

RELATED AMENDMENT

MODIFICATION CONNEXE

R.S., c. T-13

TRADE-MARKS ACT

LOI SUR LES MARQUES DE COMMERCE

L.R., ch. T-13

14. Subsection 12(1) of the *Trade-marks Act* is amended by striking out the word “and” at the end of paragraph (g), by adding the word “and” at the end of paragraph (h) and by adding the following after paragraph (h):

(i) subject to subsection 3(3) and paragraph 3(4)(a) of the *Olympic and Paralympic Marks Act*, a mark the adoption of which is prohibited by subsection 3(1) of that Act. 10

14. Le paragraphe 12(1) de la *Loi sur les marques de commerce* est modifié par adjonction, après l’alinéa h), de ce qui suit :

i) elle est une marque dont l’adoption est interdite par le paragraphe 3(1) de la *Loi sur les marques olympiques et paralympiques*, sous réserve du paragraphe 3(3) et de l’alinéa 3(4)a) de cette loi. 5

COMING INTO FORCE

ENTRÉE EN VIGUEUR

Order in council

15. (1) The provisions of this Act, other than section 13, come into force on a day or days to be fixed by order of the Governor in Council.

15. (1) Les dispositions de la présente loi, à l’exception de l’article 13, entrent en vigueur à la date ou aux dates fixées par décret. 10

Décret

Section 13

(2) Section 13 comes into force on December 31, 2010. 15

(2) L’article 13 entre en vigueur le 31 décembre 2010.

Article 13

SCHEDULE 1

(Subsection 2(1) and paragraphs 3(4)(c) and (e) and 12(2)(a))

MARKS

1. Canadian Olympic Committee
2. Canadian Paralympic Committee
3. *Citius, Altius, Fortius*
4. Comité international olympique
5. Comité international paralympique
6. Comité olympique canadien
7. Comité paralympique canadien
8. Faster, Higher, Stronger
9. International Olympic Committee
10. International Paralympic Committee
11. Jeux olympiques
12. Jeux paralympiques
13. L'esprit en mouvement
14. Olympia
15. Olympiad
16. Olympiades
17. Olympian
18. Olympic
19. Olympic Games
20. Olympics
21. Olympie
22. Olympien
23. Olympique
24. Olympiques
25. Paralympiad
26. Paralympiades
27. Paralympian
28. Paralympic
29. Paralympic Games
30. Paralympics
31. Paralympien
32. Paralympique
33. Paralympiques

ANNEXE 1

(paragraphe 2(1) et alinéas 3(4)(c) et (e) et 12(2)(a))

MARQUES

1. Canadian Olympic Committee
2. Canadian Paralympic Committee
3. *Citius, Altius, Fortius*
4. Comité international olympique
5. Comité international paralympique
6. Comité olympique canadien
7. Comité paralympique canadien
8. Faster, Higher, Stronger
9. International Olympic Committee
10. International Paralympic Committee
11. Jeux olympiques
12. Jeux paralympiques
13. L'esprit en mouvement
14. Olympia
15. Olympiad
16. Olympiades
17. Olympian
18. Olympic
19. Olympic Games
20. Olympics
21. Olympie
22. Olympien
23. Olympique
24. Olympiques
25. Paralympiad
26. Paralympiades
27. Paralympian
28. Paralympic
29. Paralympic Games
30. Paralympics
31. Paralympien
32. Paralympique
33. Paralympiques

34. Plus vite, plus haut, plus fort

34. Plus vite, plus haut, plus fort

35. Spirit in Motion

35. Spirit in Motion



SCHEDULE 2
(Subsections 2(1) and (3), paragraphs 3(4)(c) and (e) and 12(2)(b)
and section 13)

MARKS

ANNEXE 2
(paragraphe 2(1) et (3) et alinéas 3(4)(c) et (e) et 12(2)(b) et
article 13)

MARQUES

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Mark	Expiry Date	Article	Marque	Date de cessation d'effet
1.	Canada 2010	December 31, 2010	1.	Canada 2010	le 31 décembre 2010
2.	Canada's Games	December 31, 2010	2.	Canada's Games	le 31 décembre 2010
3.	Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver	December 31, 2010	3.	Comité d'organisation des Jeux olympiques et paralympiques d'hiver de 2010 à Vancouver	le 31 décembre 2010
4.	COVAN	December 31, 2010	4.	COVAN	le 31 décembre 2010
5.	Games City	December 31, 2010	5.	Games City	le 31 décembre 2010
6.	Jeux de Vancouver	December 31, 2010	6.	Jeux de Vancouver	le 31 décembre 2010
7.	Jeux de Whistler	December 31, 2010	7.	Jeux de Whistler	le 31 décembre 2010
8.	Jeux du Canada	December 31, 2010	8.	Jeux du Canada	le 31 décembre 2010
9.	Les Jeux entre mer et ciel	December 31, 2010	9.	Les Jeux entre mer et ciel	le 31 décembre 2010
10.	Sea to Sky Games	December 31, 2010	10.	Sea to Sky Games	le 31 décembre 2010
11.	Vancouver 2010	December 31, 2010	11.	Vancouver 2010	le 31 décembre 2010
12.	Vancouver Games	December 31, 2010	12.	Vancouver Games	le 31 décembre 2010
13.	Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games	December 31, 2010	13.	Vancouver Organizing Committee for the 2010 Olympic and Paralympic Winter Games	le 31 décembre 2010
14.	VANOC	December 31, 2010	14.	VANOC	le 31 décembre 2010
15.	Ville des Jeux	December 31, 2010	15.	Ville des Jeux	le 31 décembre 2010
16.	Whistler 2010	December 31, 2010	16.	Whistler 2010	le 31 décembre 2010
17.	Whistler Games	December 31, 2010	17.	Whistler Games	le 31 décembre 2010

Column 1		Column 2	Colonne 1		Colonne 2
Item	Mark	Expiry Date	Article	Marque	Date de cessation d'effet
18.		December 31, 2010	18.		le 31 décembre 2010
19.		December 31, 2010	19.		le 31 décembre 2010

SCHEDULE 3
(Subsection 4(2) and paragraph 12(2)(c))

EXPRESSIONS

PART 1

1. Games
2. 2010
3. Twenty-ten
4. 21st
5. Twenty-first
6. XXIst
7. 10th
8. Tenth
9. Xth
10. Medals

PART 2

1. Winter
2. Gold
3. Silver
4. Bronze
5. Sponsor
6. Vancouver
7. Whistler

ANNEXE 3
(paragraphe 4(2) et alinéa 12(2)c))

EXPRESSIONS

PARTIE 1

1. Jeux
2. 2010
3. Deux mille dix
4. 21^e
5. Vingt et unième
6. XXI^e
7. 10^e
8. Dixième
9. X^e
10. Médailles

PARTIE 2

1. Hiver
2. Or
3. Argent
4. Bronze
5. Commanditaire
6. Vancouver
7. Whistler

EXPLANATORY NOTES

NOTES EXPLICATIVES

Trade-marks Act

Loi sur les marques de commerce

Clause 14: Relevant portion of subsection 12(1):

Article 14: Texte visé du paragraphe 12(1):

12. (1) Subject to section 13, a trade-mark is registrable if it is not

12. (1) Sous réserve de l'article 13, une marque de commerce est enregistrable sauf dans l'un ou l'autre des cas suivants :

MAIL  POSTE

Canada Post Corporation / Société canadienne des postes

Postage Paid

Port payé

Letter mail

Poste-lettre

1782711

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

En cas de non-livraison,

retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Also available on the Parliament of Canada Web Site at the following address:

Aussi disponible sur le site Web du Parlement du Canada à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

Available from:

Publishing and Depository Services

Public Works and Government Services Canada

Ottawa, Ontario K1A 0S5

Telephone: (613) 941-5995 or 1-800-635-7943

Fax: (613) 954-5779 or 1-800-565-7757

publications@pwgsc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>

Disponible auprès de :

Les Éditions et Services de dépôt

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Ottawa (Ontario) K1A 0S5

Téléphone : (613) 941-5995 ou 1-800-635-7943

Télécopieur : (613) 954-5779 ou 1-800-565-7757

publications@tpsgc.gc.ca

<http://publications.gc.ca>